

# Happy Birthday! = Joyeux anniversaires!

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband = organe officiel de la Société fédérale des orchestres**

Band (Jahr): **56 (1995)**

Heft 507

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

# Konzertkalender Juni bis September 95

## Calendrier des concerts juin – sept. 95

**Juni 1995 (Nachtrag zu «Sinfonia» Nr. 506) / Juin 1995**

**Berner Musikkollegium.** 20. Juni, 20.30 Uhr, Kirche St. Peter und Paul (beim Rathaus), Bern; 27. Juni, 20.15 Uhr, Sandgrube Brügg b. Biel. Serenade mit leichter Klassik von Juan Cristosomo de Arriaga, Jean-Philippe Rameau, Wolfgang Amadeus Mozart, Ludwig van Beethoven u.a. Leitung: Martin Studer.

**Orchester des Stadtturnvereins Bern.** 23. Juni, 20 Uhr, Aula des Statthaltererschulhauses Bern-Bümpliz. Mitwirkend: Firesound Connection Orchestra (Big Band unter der Leitung von Marianna D'incanu), Klassik und Jazz in Concert. Leitung: Stefan Däppen.

**Toggenburger Orchester.** 24. Juni, ab 20.30 Uhr, Sportanlage Grünau, Wattwil (Verschiebedaten bei schlechter Witterung: 25. Juni, 2./5. Juli, Auskunft über Tel. 180). 20.30 Uhr: Festwirtschaft mit Kammermusik. 22 Uhr: Jubiläumskonzert mit Werken von Marc Antoine Charpentier (Vorspiel zum «Te Deum»), Henry Purcell (Spielmusik zum «Sommer-nachtsstraum»), Wolfgang Amadeus Mozart («Eine kleine Nachtmusik», KV 525) und Georg Friedrich Händel («Feuerwerksmusik» mit Feuerwerk). Leitung: Ernst Hüberli.

**Juli 1995 / Juillet 1995**

**Orchesterverein Aarau.** 1. Juli, 20 Uhr, Stadtkirche Aarau. Werke von Joseph Haydn (Konzert für Orgel

und Orchester Nr. 2 in C-Dur), Wolfgang Amadeus Mozart (Konzert für Klarinette und Orchester in A-Dur, KV 622) und Joseph Rheinberger (Konzert für Orgel und Orchester in g-moll). Solisten: Ernst Gerber, Orgel und Alfredo Wäfler, Klarinette. Leitung: János Tamás.

**Orchestergesellschaft Affoltern am Albis.** 1. Juli, 20 Uhr, ref. Kirche Ottenbach; 2. Juli, 20 Uhr, ref. Kirche Rifferswil. Werke von Felix Falkner (Kleine Stücke für Streicher, Uraufführung), Johann Sebastian Bach (Konzert für Cembalo, Flöte, Violine und Orchester in a-moll, BWV 1044) und Joseph Haydn (Konzert für Klavier und Orchester in D-Dur). Solisten: Giuliana Stehli-Altwegg, Cembalo; Marianne Zaugg, Flöte; Andrea Zaugg, Violine. Leitung: Andrés von Tószeghi.

**Orchesterverein Baar.** 1. Juli, 20 Uhr, Gemeindegaststätte Baar. Werke von Antonio Vivaldi (Concerto in Do Maggiore), Giuseppe Sammartini (Concerto in F), Peter Warlock («Caprioli»), Suite for String Orchestra) und Edvard Grieg («Aus Holbergs Zeit», Suite für Streichorchester op. 40). Leitung: Jörg Stählin.

**Musikverein Lenzburg.** 9. Juli, 20.15 Uhr, Schloss Lenzburg. Serenade mit Werken von Giuseppe Verdi, Franz Schubert, Albert Lortzing, Friedrich Smetana und Johann Strauss. Ausführende: Chor und Orchester des Musikvereins Lenzburg und Männerchor Seon. Solist: Rudolf Sinzig, Bass. Leitung: Ernst Wilhelm.

**Stadtorchester Olten.** 4. Juli, 21 Uhr, Ildefonsplatz Olten. Serenade mit Werken von Christoph Willibald Gluck (Ouvertüre zu «Don Juan»), Vincenzo Bellini (Konzert für Oboe und Orchester), Wolfgang Amadeus Mozart (Serenata Notturmo) und Johann Nepomuk Hummel (Adagio, Thema und Variationen für Oboe und Orchester). Solist: Gerhard Gloor, Oboe. Leitung: Curt Conzelmann.

**Orchesterverein Wiedikon-Zürich.** 1. Juli, 17 Uhr, Bühlkirche Wiedikon Zürich. Werke von Wolfgang Amadeus Mozart (Divertimento für Streicher in D-Dur KV 136), Johann S. Svendsen (Romanze in G-Dur), Paul Hindemith (Fünf Stücke für Streichorchester op. 44 IV) und Edvard Grieg («Aus Holbergs Zeit», Suite für Streichorchester op. 40). Solist: Gregor Müller, Violine. Leitung: Werner Hurschler.

**Margess International of Switzerland 1995:** 27. Juli 1995, Kirche St. Peter Zürich, 17.30 Uhr. Aussergewöhnlich begabte junge Streicher und Pianisten (9 bis 19 Jahre) aus aller Welt zeigen Kostproben ihres Könnens: Orchesterwerke und Kammermusik.

**August 1995 / Août 1995**

**Leberberger Instrumentalisten, Singkreis Leberberg.** Sommerspiele im Passionsspielhaus Selzach, 2./4./5./8./9./11./12./15./16. August, je 19.30 Uhr. Wolfgang Amadeus Mozart: «Don Giovanni», Drama giocoso in zwei Akten nach einem Libretto von Lorenzo da Ponte. Inszenierung: Hansjörg Hack. Leitung: René Kunz. Vorverkauf: Franz Aebi, Bucheggweg 4, 4500 Solothurn (Fax: 065-52 07 78). Keine telefon. Bestellungen möglich.

**Solothurner Kammerorchester.** 23. August, 20.15 Uhr, Grosser Konzertsaal Solothurn. Werke von Antonio Vivaldi (Konzert für Flöte und Orchester, «Il Gardellino»), Luigi Boccherini («La musica notturna di Madrid»), Alban Roetschi (Vorspiel zur St. Verena-Kantate und Improvisation für Flöte solo), Martin Wendel («Votum» für Flöte solo) und Wolfgang Amadeus Mozart (Konzert für Flöte und Orchester in D-Dur). Solist: Martin Wendel, Flöte. Leitung: Urs Joseph Flury.

**Sept. 1995 / Sept. 1995**

**Orchesterverein Rorschach.** 24. September, 10.30 Uhr, Lehrerseminar Marienberg, Rorschach. Matinée mit Werken von Johann Christian Bach (Sinfonie op. 3/6 und Konzert für Viola und Orchester) und Paul Hindemith (Trauermusik für Viola und Streicher und Acht Stücke op. 44/3). Solist: Regula Sager, Viola. Leitung: Felix Falkner.

**Orchesterverein Konolfingen.** 8. und 9. September, je 20 Uhr und 10. September, 17 Uhr, Theatersaal Rütihubelbad, Walkringen. Opernaufführung zum 75. Geburtstag des Orchesters. «Il ré pastore» von Wolfgang Amadeus Mozart. Solisten: Maria Gessler, Blandine Jeannest und Isabel Witschi, Sopran; Niklaus Rüegg und Markus Barth, Tenor. Regie: Scott Agnew. Bühnenbild: Katrin Eggen-schwiler. Musikalische Leitung: Hans-Heinz Bütkofer. Vorverkauf: Tel. 033-37 88 05 (bis 30. Juni) und ab 7. August, jeweils Montag bis Samstag, 8 bis 9 Uhr).



Als Musik Hug gegründet wurde, waren die Stradivaris erst halb so alt wie heute. Aber genauso gut.

Wenn ein Kind bei uns eine Schülergeige mietet, werden wir es samt seinen Eltern so gut beraten, als würde es eine Stradivarius kaufen.

185 Jahre Erfahrung kann man erwerben – aber nicht kaufen.

**Musik Hug**

Zürich, Basel, Luzern, St. Gallen, Winterthur, Solothurn, Lausanne, Neuchâtel

## Happy Birthday!

### Joyeux anniversaires!

In diesem Jahr feiern der Orchesterverein Konolfingen und das Orchester des Stadtturnvereins Bern den 75., die Orchestervereine Cham-Hünenberg und Sursee sowie das Toggenburger Orchester den 100. Geburtstag. Wir gratulieren herzlich!

**Zum 75. Geburtstag des Orchestervereins Konolfingen:**

Vor 75 Jahren gründeten elf Musikbegeisterte (je vier erste und zweite Violen, eine Flöte, ein Kontrabass und ein Klavier) ein Orchester – heute bilden rund drei Dutzend Streicher den Orchesterverein Konolfingen. Dazwischen liegen Zeiten, in denen Zuzüger aus anderen Orchestern den Verein verstärkten, in denen es zwischen den Anhängern der Unterhaltungsmusik und jenen der E-Musik ein Seilziehen gab und in denen die Orchesterkasse mit Losverkauf, Abendunterhaltungen und Tombola aufgebessert werden musste.

Ab 1952 leiteten Sekundarlehrer das Streichorchester. Allmählich wurde es üblich, pro Jahr zwei Konzerte zu geben, und man begann, die Konolfinger Aufführungen anderswo zu wiederholen.

Seit 26 Jahren leitet Hans-Heinz Bütkofer das Orchester. Als Musikpädagoge bringt er die besten Voraussetzungen mit, und die wertvollen Kammermusik-Erfahrungen, die er als Bratschist im Berner Reist-Quartett gemacht hatte, dienen seiner Orchesterarbeit. Es ist seiner Kompetenz und seinem Begeisterungsvermögen zu verdanken, dass seit Jahren jeden Donnerstag Streicher auch von weiter nach Konolfingen zur Probe kommen. Mit geschickter Aufbauarbeit ermöglicht es der Dirigent, immer anspruchsvollere Werke einzustudieren und zur Aufführung zu bringen, und er vermag Musikerinnen und Musiker von hoher Qualität und mit Rang und Namen als Solisten zu verpflichten. Zum Jubiläum gelangt Mozarts Oper «Il re pastore» zur Aufführung. Junge, talentierte Sängerinnen und

Sänger werden auftreten. Die Verbindung zur jungen Schweizer Oper Biel ist auch über den Regisseur und die Bühnenbildnerin hergestellt worden. Das Orchester darf des weiteren auf vorzügliche Bläser zählen, die seit vielen Jahren mit Dirigent und Orchester freundschaftlich zusammenarbeiten. Die Streicher sehen mit viel Freude und Optimismus der erstmaligen Aufführung einer Oper entgegen. Das recht lange Werk braucht viel Konzentration! Die Oper kommt am 8., 9. und 10. September im Rütihubelbad bei Worb auf die Bühne (s. auch Konzertkalender, S. 4).

*Cette année, l'Orchestre de Konolfingen et l'Orchestre des gymnastes de la Ville de Berne célèbrent leur 75e anniversaire. Quant aux orchestres de Cham-Hünenberg, de Sursee et du Toggenburg, ils sont centenaires. Sincères félicitations!*

**Trois quarts de siècle à Konolfingen**

*Fondé à l'époque par onze musiciens amateurs, cet orchestre compte actuellement trois douzaines d'instrumentistes à cordes. Au fil des ans, ses membres ont dû faire appel à des renforts, se mettre d'accord s'ils voulaient jouer de la musique de salon ou des œuvres classiques, et organiser des tombolas pour boucher les trous. Depuis 1952, la direction a toujours été confiée à des maîtres de l'école secondaire, pour donner deux concerts par année.*

*Le chef d'orchestre actuel est Hans-Heinz Bütkofer (depuis 26 ans), pédagogue et altiste du Quatuor Reist à Berne. Les œuvres interprétées sont toujours plus exigeantes, de sorte que la possibilité est offerte d'engager des solistes renommés. Pour son anniversaire, l'Orchestre de Konolfingen joue l'opéra «Il re pastore», de Mozart, avec la participation de chanteurs et d'instrumentistes à vent. Voir calendrier des concerts.*

### Organe

**Verbandsadresse / Adresse de la SFO**  
Edg. Orchesterverband  
Postfach 428, 3000 Bern 7

**Bibliothek / Bibliothèque**  
Notenbibliothek EOJ c/o SBD  
Postfach 8176, 3001 Bern,  
Fax 031 302 65 97

**Vorstand / Comité directeur**  
Käthi Engel Pignolo, Präsidentin/Présidente  
Heimstrasse 24, 3018 Bern  
Tel. P: 031 991 22 70, G: 031 633 46 84  
Ressorts: Internationales, Urheberrecht/  
Activités internationales, droits d'auteur

Hermann Unternährer, Vizepräsident/  
Vice-président  
Biregghofstrasse 7, 6005 Luzern  
Tel. P: 041 48 82 74, G: 041 34 10 10  
Fax G: 041 34 10 19  
Ressorts: Kontakte zu Orchestern in der  
deutschen und in der italienischen  
Schweiz, Archiv

Anita Prato  
Bantigenweg 60, 3006 Bern  
Tel. P: 031 352 18 59, G: 031 389 70 63  
Ressort: Sekretariat / Secrétaire

Denise Bienz-Joray  
Holenackerstrasse 85 / D 19, 3027 Berne  
Tel. P: 031 991 32 40, G: 031 381 59 55  
Ressort: Contacts avec les orchestres de  
la Suisse romande

Daniel A. Kellerhals  
Gonzenweg, 9478 Azmoos  
Tel. und Fax P: 081 783 10 27  
Ressort: Finanzen / Finances

Hans Peter Zumkehr  
Klostergässli 27, 3800 Matten/Interlaken  
Tel. und Fax P: 036 22 08 08  
Ressorts: Bibliothek; Vertreter des  
Vorstands in der Musikkommission;  
Jugendorchester  
Bibliothèque; Représentant du Comité  
dans la Commission de musique;  
Orchestres de jeunes

Musikkommission / Commission de  
musique  
René Pignolo, Präsident / Président  
Heimstrasse 24, 3018 Bern  
Tel. P: 031 991 22 70

Ueli Ganz  
Chrüzweg 63 E, 5413 Birnenstorf  
Tel. P: 056 85 13 89, G: 01 812 71 44

Prof. Rudolf Reinhardt  
Galbuzt 5, 7203 Trimmis  
Tel. 081 27 82 57

**Edg. Schiedskommission für die  
Verwertung von Urheberrechten und  
verwandten Schutzrechten /  
Commission arbitrale fédérale pour  
la gestion de droits d'auteurs et de  
droits voisins**

Vertreterin des EOJ: Käthi Engel Pignolo,  
Heimstrasse 24, 3018 Bern

### Impressum

Herausgeber, Redaktion und Inserate:  
Edg. Orchesterverband  
Postfach, 137, 5726 Unterkulm

Redaktion:  
Jürg Nyffenegger, 5726 Unterkulm

Übersetzungen / Traductions:  
Eliane Tyrant, Publiby AG, 8154 Oberglatt

Gestaltung, Lithos und Druck:  
BUSCHÖ, Buchdruckerei Schöftland AG,  
5040 Schöftland

**SINFONIA: Offizielles Organ des  
Eidgenössischen Orchesterverbandes**

Erscheint 4 mal pro Jahr (in der Regel in  
den Monaten März, Juni, September und  
Dezember)

Grösse: A3  
Umfang: 4 – 8 Seiten  
Sprachen: Deutsch und Französisch  
Auflage: 4400  
Inserate: Grösse A3, A4, A5 und A6  
Vorlagen: druckfähige Vorlage oder  
Offset-Film

Inserate werden auf Wunsch auch  
gestaltet und gesetzt.  
Preis: 25% des Insertionspreises  
Insertionspreis: A3 auf Anfrage  
A4 Fr. 800.–  
A5 Fr. 500.–  
A6 Fr. 300.–

Kleininserate: Fr. 100.– (Mitglieder)  
Fr. 200.– (Nichtmitglieder)

### Redaktions- und Insertionsschluss 1995:

**Nummer 508 (September 1995):**  
8. August 1995  
(Konzertkalender: Konzerte der Monate  
Oktober bis Dezember 1995)

**Nummer 509 (Dezember 1995):**  
31. Oktober 1995  
(Konzertkalender: Konzerte der Monate  
Januar bis März 1996)

Insertionsaufträge sind zu senden an:  
Redaktion «Sinfonia»,  
Postfach 137, 5726 Unterkulm